



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九零年十月十八日
星期四

目錄

頁

| | | |
|----------------|------------------------------------|-----------------|
| 政府向公務員提供參政指引 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | ：：：：：：：：：：：：：：： |
| 環保署公布泳灘級別 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | ：：：：：：：：：：：：：：： |
| 副行政署長主持中文主任結業禮 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | ：：：：：：：：：：：：：：： |
| 政府計劃增添弱能人士設施 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | ：：：：：：：：：：：：：：： |
| 財委會明會議 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | ：：：：：：：：：：：：：：： |
| 第三十六批船民返越 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | ：：：：：：：：：：：：：：： |
| 大廈管理研討會明舉行 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | ：：：：：：：：：：：：：：～ |
| 東區傑出青年獎現接受提名 | ：：：：～：：：：～：：：～：：：～：：：～：：～：：：～：：～：： | ：：：～：：～：～：～ |
| 南區兒童合唱團舉行音樂會 | ：：：～：：：～：：：～：：：～：：～：：：～：：～：： | ：：：～：：～：～：～ |
| 政府計劃立例管制私人會所 | ：：：～：：：～：：：～：：～：：～：：～：：～：～：～ | ：：～：～：～：～ |
| 曹公潭豎牌提醒遊人防意外 | ：：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～ | ：～：～：～：～ |
| 一接受存款公司撤銷註冊 | ：：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～ | ：～：～：～：～ |
| 港府採取措施培養吸引人才 | ：：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～ | ：～：～：～：～ |
| 港督展開巴黎行程 | ：：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～ | ：～：～：～：～ |
| 附 | ：：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～：～ | ：～：～：～：～ |

政府向公務員提供參政指引

政府將會發出一份通告予公務員，提供有關他們參與政治活動的指引。

這項通告目的，是重申港督在立法局施政報告中所解釋就公務員在政治方面須保持中立的政策。

政府發言人表示，有關公務員參與政治活動的限制，目前已經存在。

他指出：「鑑於與一九九一年立法局直接選舉有關的政治活動很可能會有所增加，政府認為必須向公務員清楚解釋在甚麼情況之下會導致利益衝突，藉此確保政府的事務能得以秉公辦理，並讓公眾人士見到確是這樣辦理。」

目前除了在警務處工作的紀律部隊之外，當局並沒有禁止公務員加入政治組織。公務員在沒有與其公務有任何利益衝突的情況下可獲准參與助選活動。此外，他們亦需要遵守銓叙條例有關公開傳達訊息及外間公作的規定。

所有公務員目前是不能在立法局、區域市政局、市政局和區議會的選舉中作為候選人或被選。

發言人說：「除了避免產生利益衝突之外，這項限制亦可確保立法及行政兩權分立。」

這份通告指出，雖然當局並不反對公務員成為政治團體的會員，但他們應在參加政治活動時審慎從事。

由於職務性質關係，有少部分的公務員不可能參與政治活動，包括首長級官員、政務主任及新聞主任。

發言人說：「這些官員均為負責政策釐訂或被受公眾注視，他們若參與政治活動，便有可能產生與他們工作有關的中立問題。」

該通告所指的政治活動，包括參與簽名運動或公眾集會、派發有關政治的印刷品、發表支持政治組織的演說、公開宣傳或鼓吹候選人的政見或競選政綱以及替政治組織進行拉選票或競選活動。

發言人說，以上的指引，已經過政府詳細考慮，其目的是在維持公務員集會結社自由的同時，亦可保持公眾人士對政府能夠以不偏不倚態度運作的信心。

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本的化驗工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，厘訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而厘訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。這是細菌水質自然變動的現象。是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。

大致來說，由於在夏季中的使用率增加，泳灘水質會普遍下降。不過，水質級別可指出本港泳灘近期的細菌污染情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

泳灘水質級別的訂定方法如下：

1級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中含有不超過廿四個大腸桿菌（平均數）。而估計對泳客健康的影響不能找出。

2級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中含有不超過一百八十大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

3級顯示該泳灘水質可接受。在一百毫升海灘水中含有不超過六百一十大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

4級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個海灘若經常被列為4級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個海灘。

同樣，若要考慮重新開放一個泳灘，這個泳灘將持續地被列3級或以上。

根據環保署在過去的水質數據，青山灣及舊咖啡灣被列為不適合游泳。該等泳灘受到糞便物污染，持續地不符合本港的標準，市民切勿到這兩個泳灘游泳。此外，市政局亦因石澳後灘不合游泳而關閉該泳灘。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。以下是今日及兩周前公布的泳灘水質級別：

| 地區 | 泳灘 | 公布的級別 | | |
|--------|-------|--------|-------|---|
| | | 十月五日 | 十月十八日 | |
| 香港島 | 大浪灣 | 2 | 2 | |
| | 春坎角 | 2 | 2 | |
| | 深水灣 | 2 | 2 | |
| | 夏萍灣 | 2 | 2 | |
| | 中灣 | 1 | 2 | |
| | 淺水灣 | 1 | 2 | |
| | 石澳 | 3 | 3 | |
| | 南灣 | 1 | 1 | |
| | 聖士提反灣 | 2 | 2 | |
| | 龜背灣 | 2 | 2 | |
| | 赤柱正灘 | 1 | 2 | |
| | 石澳後灘 | X | X | |
| | ★土地灣 | 1 | 1 | |
| | 西貢區 | 露營灣 | 1 | 1 |
| | | 大清水第一灣 | 2 | 2 |
| 大清水第二灣 | | 2 | 2 | |
| 廈門灣 | | 1 | 1 | |
| 橋咀灣 | | 1 | 1 | |
| 白沙洲 | | 1 | 1 | |
| 銀線灣 | | 2 | 2 | |
| 三星灣 | | 1 | 1 | |

離島區

上長沙
下長沙

★愉景灣

洪聖爺灣

觀音灣

塘福

蘆鬚城

貝澳

銀鑲灣

長洲東灣

★東澳

荃灣區

釣魚灣

近水灣

更生灣

雙仙灣

海美灣

麗都

汀九

馬灣東灣

屯門區

舊咖啡灣

新咖啡灣

青山灣

嘉道理灣

蝴蝶灣

1

2

1

1

2

1

1

1

1

2

1

3

3

2

3

3

3

4

2

X

4

X

4

3

1

2

1

1

2

1

1

1

1

3

2

1

4

3

2

2

2

2

4

1

X

4

X

4

3

中灣及赤柱正灘的級別由1轉為2；銀鑲灣的級別由2轉為3；釣魚灣的級別由3轉為4；雙仙灣、海美灣及麗都的級別由3轉為2；馬灣東灣的級別由2轉為1。

備註：X該泳灘被列為不適宜游泳
★非憲報公布的泳灘

這轉變是在該泳灘細菌水質變動範圍。

大浪灣的級別由2轉為3。

大浪灣的級別今次有所下降是因為九月和十月初的大驟雨，將灘後污染物沖進灘內。

編輯注意：

有關進一步詢問，可致電環境保護署署理首席環境保護主任（水質政策）何大衛。電話：八三五 一貳三四。

副行政署長主持
中文主任結業禮

布政司署中文公事管理局今日（星期四）舉行中文主任基本訓練課程結業禮，共有五十二名中文主任獲授結業證書。

結業禮由副行政署長杜鼎作主禮嘉賓，並頒發證書予第十二、十三、十四及十五屆中文主任基本訓練課程畢業生。

該項為期大約一年的基本訓練課程是由中文公事管理局舉辦。

其目的是希望透過全面而有系統的課程及實際工作，協助新獲聘用的中文主任提高翻譯和傳譯的技巧。

該項課程分為三部分：第一部分集中討論一般翻譯技巧及實用翻譯，第二部分包括傳譯技巧及實習、中譯英和應用文，而第三部分則研究如何翻譯財經、法律及技術文件。

編輯注意：一幀攝於結業禮上的照片將置新聞處稿箱備取。

— 完 —

政府計劃增添弱能人士設施

社會福利署署長簡德倫今日（星期四）說，政府有需要計劃在未來五年內為弱能人士增設十五間展能中心、十五所庇護工場及二十一間宿舍。

簡德倫出席扶康會麗瑤成人訓練中心十週年紀念儀式時作上述表示。

他說：「就接受教育、訓練，以及就業而言，弱能人士的權利應與常人無異。」他指出，康復服務正以此為依歸，其目的是要協助弱能人士盡量發展他們的體能、智能及社群能力。

他又說，在弱能人士服務的發展方面，有需要創辦新服務，以求提高他們的生
活質素。

簡德倫指出，透過政府與志願機構的緊密合作，本港的康復服務獲得廣泛的發展，包括日間照顧及住宿照顧、教育以及職業訓練。

他表示，有關服務仍有所不足。

他說：「我們必須計劃在截止一九九四至九五年度的未來五年內增設十五間展能中心、十五所庇護工場及二十一間宿舍。」

談及麗瑤成人訓練中心的服務時，簡德倫指出該中心十年來在照顧嚴重弱智人士與多重弱能人士方面，貢獻良多。

他最後說：「令人喜悅的是，該中心有足夠的地方將宿位的數目由七十個增至一百個，此舉有助於紓緩需求甚般的住宿服務。」

財委會明會議

財務委員會明日（星期五）下午二時三十分在立法局會議廳舉行會議。

歡迎市民在公眾席旁聽。預留座位可致電八四四〇八九九。

編輯注意：財務委員會會議程經傳真機發放。

第三十六批船民返越

第三十六批為數一百一十三名自願返國的越南船民今日（星期四）已乘機返回越南。

這批人士包括三十七名男子、二十六名女子、三十名男童及二十名女童。

截至目前為止，已返回越南的自願遣返船民共有四千六百九十四名。

九〇年代大廈管理研討會明舉行

超過二百五十名物業經理、大廈管理公司職員、業主立法團及互助委員會成員明日（星期五）參加在香港會議展覽中心舉行的「九〇年代大廈管理」研討會。

研討會由政務總署與私人大廈管理諮詢委員會合辦。目的是推廣良好的大廈管理概念及有關之主要條件。

代理港督霍德爵士將主持研討會的開幕儀式。

多位大廈管理專業人士亦會在研討會上作專題演講，與會人士並可作討論。

政務總署發言人今日（星期四）表示，研討會講題包括大廈管理各方面的問題，例如參與式的大廈管理及專業管理公司的職責、大廈管理的法律問題、管理費對大廈管理的影響、違例建築工程、樓宇裝修及保養。

他說：「其他題目包括住宅、商場、辦公室及工業樓宇的管理；樓宇保養；防火措施；保安及衛生；物業及資產管理；設施管理和物業管理電腦化等。」

「參加者可從主講的專業人士中獲得大廈管理各方面的專業知識，並在公開討論環節中與講者交換意見和分享經驗。」

有關大廈管理的展覽亦將於會場內展出。

編輯注意：

「九〇年代大廈管理研討會」明日（星期五）上午九時在香港會議展覽中心第二號演講廳舉行，歡迎派員蒞臨。

代理港督霍德爵士將主持研討會的開幕儀式。

東區傑出青年獎 現開始接受提名

東區現正舉辦一九九〇傑出青年獎勵計劃，發掘區內積極參與社區事務並熱心推動公民教育工作的青年人，以資表揚。

名額共十名，得獎者可獲頒「東區傑出青年」紀念獎座及書券。

凡在東區居住、就讀或工作，而年齡介乎十六歲至三十歲的人士，若曾熱心參與社會服務均有資格被提名。

評選準則也會考慮候選人對社區事務的認識，處事及分析能力。

這項獎勵計劃由東區區議會和政務處合辦，目的是激勵年青人更主動參與社會事務。

負責評選工作的四名評審團員為青年事務委員會主席譚王慕鳴、東區區議會主席岑才生、東區政務主任蘇家碧和東區公民教育工作小組主席陳婉嫻。

提名表格現已在東區政務處、三間分處及杏花邨諮詢服務中心派發。

填妥的表格連同一篇題為「青年人在推行公民教育中所扮演的角色」的三百字文章，須於十一月十六日前交回政務處。

甄選入圍的候選人將獲邀在十一月底前參加面試。

頒獎禮將於十二月一日在西灣河文娛中心舉行的「東區公民教育之夜」中舉行。

— 完 —

南區兒童合唱團上環舉行音樂會

南區兒童合唱團將於十月廿日（星期六）在市政局上環文娛中心劇院舉行音樂會，免費招待區內居民欣賞。

音樂會由南區文藝協進會、市政局及南區政務處合辦，南區區議會贊助。

音樂會於下午二時半開始，節目多姿多采，包括有獨唱、合唱、舞蹈及樂器演奏等。

南區兒童合唱團於一九七八年成立，自此即經常應邀在區內各類活動，例如南區節中演出，並多次舉辦音樂會。目前，該團的團員有五十多名，其年齡均在六歲至十五歲之間。

音樂會的免費入場券，現已在鴨脷洲邨澤樓地下的南區文藝協進會辦事處，和南區政務處及其分處免費派發，數量有限，派完即止。

查詢電話：五五五 〇一八七。

政府計劃立例 管制私人會所

行政局原則上同意立例，規定私人會所必須領取證書，證明其樓宇符合防火條例及樓宇結構條例。

不過，此等證書並不管制私人會所可能受其他法例管制的活動。

政務司曹廣榮今日（星期四）宣布上述措施時表示，本港需要一套全面而有系統的方法，以確保市民經常前往的所有會所均符合證書規定的安全準則。

他說，由於目前尚未有正式法例去管制會所，當局只是針對個別情況或接獲有關危險會所的投訴時，引用防火及屋宇條例來處理。

「現時，不同的會所向不同的政府部門登記，又或者獲豁免登記，這樣的處理方法產生另一弊端，就是使當局缺乏一個記錄全港所有會所地址的中央登記冊。」

曹廣榮強調：「此外，現有各個登記冊上的資料，並無清楚顯示某一會所是經營生意或屬純會所。」

他相信推行管制計劃可以消除上述兩項弊端，因為政府可以藉此保存一個詳盡的會所登記冊，以及規定它們遵守一些必須的規例和準則，以改善這些場所內的不安全及危險情況。

曹廣榮表示由他出任主席的一個跨部門工作小組，已提議新法例的主要及初步管制對象是那些「假」會所及私人會所，原因是此等會所通常各界人士都接待，所謂「會員」與「非會員」無大分別。

至於真正的會所，如果其安全設備經當局審核後認為合規格者，可獲豁免領取證書。

有關簽發證書計劃將由政務總署的一個專責小組處理，以便更有效地進行監管和執行有關安全規則。

換言之，消防處和屋宇地政署將借調專業人員前往政務總署負責有關工作。

— 完 —

曹公潭豎警告牌

提醒遊人防意外

為防止發生遇溺意外，當局在荃灣曹公潭豎立五個警告牌，藉以警惕市民，尤其是小童與少年人，切勿在該處之深水潭附近遊玩嬉戲，以免發生意外。

荃灣政務專員楊立門今日（星期四）說：「曹公潭之主潭上月發生兩名少年墮潭遇溺的意外後，荃灣地政處已於日前在潭畔多個當眼地點豎立警告牌，指出該處潭水甚深，希望市民提高警覺，切勿在潭畔山澗捉魚或游泳，以免發生不幸事件。」

荃灣地區管理委員會昨日舉行會議，會上曾就曹公潭之安全措施，如加設圍欄或將主潭填平等問題作出討論。

楊立門說：「由於曹公潭地點偏遠，遊人不多，地區管理委員會認為較為實際的做法是在該處加設警告牌及由政務處透過宣傳，讓市民大眾知所警惕。」

編輯注意：

有關曹公潭豎立警告牌之相片將放置於新聞處稿箱備取。

— 完 —

一 接受存款公司撤銷註冊

署理銀行監理專員今日(星期四)宣布，已應WARDLEY FINANCE LIMITED的要求，根據銀行業條例第三十一(二)條，於一九九〇年十月十八日該公司停止辦公時，撤銷其作為接受存款公司的註冊。

— 完 —

港府採取措施

培養吸引人才

教育統籌司楊啓彥今日(星期四)說，政府正計劃設立新科技訓練基金，為中層管理人員及科技人員提供特別訓練機會。

這是政府為確保香港具備足夠的合資格及有經驗人才以配合香港不斷的發展而制定的其中一項措施。

楊啓彥說：「訓練基金以優惠利率貸款的形式，確保僱主可保送屬下的管理人員、科技及技術人員接受實用科技應用的訓練。這些實用科技並不包括在現時教育及職業訓練院校的傳統課程範圍內。」

他又說：「我們預計貸款將用以資助本港一些專上學院，開辦短期的專題課程。這些學院既有專業知識，亦跟海外商業機構有工作上的聯繫，得以從中吸收他們應用的科技。」

楊啓彥強調政府不會獨斷獨行。「僱主可自由選擇適合其業務的科技，條件是這些科技足可提高生產力、改善產品質素及增加產品價值。」

楊啓彥在香港管理專業協會周年會議上致辭時概括地說明政府所採取的措施，以確保獲得受過教育和訓練的人手，以應付經濟的繼續增長和發展的需要。

他指出教育統籌科去年首次就人力需求進行預測的研究。

他說：「根據預測，總就業人數會由一九八八年的二百七十四萬人增至一九九六年的二百八十六萬人，即只增百分之四，但在專業、技術及管理級人員的需求方面，則會較一九八八年增多約九萬三千個職位，增幅高達百分之二十六。」

「預期增幅最顯著的會是社區及個人服務行業方面，緊接着的是金融服務、建築、製造及銷售性行業。」

為了應付預測的增長以及填補一九八九年至一九九六年八年期間因流失問題而損失的人才，楊啓彥估計大約要十一萬三千名高等院校畢業生加入勞工市場，才可以應付各行各業的需求。

他指出：「單是專業、技術及管理級人員方面，便需要大約九萬六千名高等院校畢業生，即加入勞工市場的高等院校畢業生總人數的百分之八十五。」

談及應付人力供應方面，楊啓彥指出政府將會感到十分困難。

楊啓彥說：「雖然本港專上教育學院及職業訓練學校畢業生的數字顯示我們對學校的畢業人數有一定程度的控制，但任何有損香港前途信心的事情，均會導致現時高等院校畢業生進一步流失。」

「此外，這亦會令在海外的留學生再三考慮始行決定是否返回香港。」

楊啓彥說：「正因為這個緣故，政府才在其能力範圍內盡力挽留，培育以及吸引足夠符合資格而經驗豐富的人手。」

他又說：「在這方面，政府可以採用的措施有很多，但却非並無限制。」

首先，政府要做的便是挽留人才。「英國國籍計劃以及一些英國政府努力嘗試為我們爭取的同類計劃在這方面應有很大幫助。」

「這些計劃的目的是為了讓那些最有可能移民的人士有足夠信心，使他們繼續在香港工作和生活。」

關於畢業生方面，楊啓彥說政府正在盡力為更多的青年提供專上教育。

他說：「我們現時大約提供了七千一百個第一年學士學位的學額，供大約百分之八的適齡青年修讀，即每三個預料生中便有一個可以修讀該項課程。」

「我們希望到一九九四至九五年，第一年學士學位的學額能夠增至一萬五千個，讓不少於百分之十八的適齡青年有機會修讀學士學位課程，即每五個預料生中有四個可以修讀該項課程。」

即是說，連同本港學位以下程度課程的畢業生，百分之二十五的適齡青年將會升學接受某種專上教育。

編輯注意：下稿的英文本於昨日經傳真機發出。

港督展開巴黎行程

港督衛奕信爵士星期三在巴黎展開第一日的繁忙官方訪問，並在法國香港商會發表演講。

港督在上午八時與法國外貿部長JEANIMARIE RAUSH共晉早餐。席間談到法國在香港日益增長的商業投資，以及未來進一步發展的機會，特別是與興建新機場有關的工程計劃。

衛奕信爵士亦與有影響力的法國國民議會議長LAURENT FABJUS作廣泛交談；並強調香港作為地區和金融中心，以及通往中國的門戶的角色。

其後港督出席由總理國務秘書TONY DREYFUS所設的午宴，與各政要及商界領袖會晤，並前往拜訪副外相MADAME EDWIGE AVICÉ。

晚上，港督衛奕信爵士和夫人出席英國大使EWEN FERGUSSON爵士所設的晚宴，與巴黎社會各階層人士會面。

超過六十位商業及工業家出席了由巴黎香港商會主辦的活動。他們都提出問題，對香港的前途甚為關心。

有關機場計劃方面，港督強調為了在中國主權下的特別行政區和南中國的未來繁榮着想，必須在現階段決定進行這個計劃。

他說將機場計劃留給一九九七年後的特別行政區政府是不負責任的做法，屆時香港的經濟可能已因為計劃延誤而大受影響。

有關中國對機場計劃的看法，衛奕信爵士回答說中方專家現正在香港聽取更多詳細的資料。他希望他們在明白各方面的情況後，會接受這個計劃，使參與的人士更有信心。

但港督指出有關這些計劃的決策，一向是由香港政府獨自厘定，並不需要英國方面的批准。雖然有很多私人參與和融資的機會，香港亦有大量儲備支付有關成本。

港督反駁一些說法指外國公司有趨勢把總部遷離香港，並說新設在香港的公司每年均有六十間的實質增長。

他有信心香港會維持作為通往中國的門戶和地區中心的特殊地位，無論中國或區內其他城市將來有多大的發展。

衛奕信爵士同時為港元與美元繼續掛鈎辯護，並指出雖然美元最近下跌，但自從聯繫匯率在一九八三年生效以來，一直顯示有穩定作用。任何改變都會帶來不明朗的情況，並危及香港的經濟和穩定。

— 完 —